

Kraft	Druck	Temperatur	Schalten	Service
Force	Pressure	Temperature	Switch	Service

**Betriebsanleitung / Operating manual /
Instructions de service / Instrucciones de uso /
Istruzioni generali d'uso**



BD_BE_BF_BSP_BI 801 b _ADPR1X914065

Hydraulische Kraftmesssysteme
Hydraulic load cell
Capteur hydraulique de force
Medición de la fuerza hidráulica
Sistemi idraulici di misura della forza

ONE NAME. ALL SOLUTIONS.



DE

Allgemeine Informationen

Die hydraulischen Kraftmessenheiten, bestehend aus Kraftaufnehmer und Anzeigegerät, befinden sich bei Anlieferung im betriebsfähigen Zustand. Sie sind für den statischen und quasi-statischen Einsatz geeignet.

- Die Kraftmesseinheit darf nur innerhalb der Spezifikationen verwendet werden.
- Das geschlossene Kraftmesssystem darf nicht getrennt werden.
- Die Kraftmesseinheit braucht bei normalen Betriebsbedingungen keine Wartung.
- Die Krafteinleitung muss axial, zentrisch sowie drehmoment- und querkräftfrei erfolgen.

EN

General information

The hydraulic force measuring devices consist of a force transducer and a display unit. They are ready for use as delivered and are suitable for static and quasi-static use.

- The force measuring unit has to be used only within the specifications.
- The closed force measuring system must not be separated.
- Within normal operating conditions the force measuring unit requires no maintenance.
- The load transmission has to be axially, centrally as well as torsional- and shear force-free.

FR

Informations générales

Les capteurs hydrauliques de force, constitués d'un capteur de force et d'un afficheur, sont livrés dans un état opérationnel. Ils sont particulièrement appropriés pour les mesures statiques et quasi statiques.

- Les capteurs ne doivent pas être utilisés en dehors des spécifications.
- Capteurs et afficheurs ne doivent pas être déconnectés.
- En utilisation normale, les capteurs ne nécessitent pas de maintenance.
- L'application de la force doit être axiale, centrale et libre de tout couple de rotation et de force transversale.

ES

Información General

El medidor de fuerza es un instrumento compacto para la presión y la fuerza hidráulica. Está compuesto por el transductor de fuerza y una unidad de visualización. Estos se encuentran listos para su funcionamiento en el momento de la entrega y son adecuados para mediciones de fuerza estática y cuasi-estática.

- El medidor de fuerza debe utilizarse dentro de las especificaciones.
- El sistema de medición de fuerza cerrada no debe ser separado.
- La unidad de medición de fuerza no requiere de ningún mantenimiento en condiciones normales de funcionamiento.
- La transmisión de la fuerza debe efectuarse de forma axial, céntrica y sin ningún tipo de fuerza lateral ni torsión.

IT

Informazioni generali

Il Misuratore di forza è uno strumento compatto per la pressione e per forza idraulica. Composto di trasduttore e indicatore di valori, il Misuratore di forza è adatto per misure sporadiche di forza statica. Il tutto sono funzionanti al momento della consegna.

- Il Misuratore di forza può essere utilizzato solo nei seguenti dati specifici.
- Il sistema di misurazione chiuso, non devono essere separati.
- Il misuratore non necessita alcuna manutenzione.
- La misura di forza deve essere assiale, centrale e senza alcuna forza trasversale e rotante.

DE

Lasteinleitung

Korrekte Belastung und Beispiele für Fehlbelastung von Kraftaufnehmern (s. Grafik):

- a) zentrisch, axiale, drehmomentenfreie Lasteinleitung ✓
- b) exzentrische Lasteinleitung ✗
- c) nicht axiale Lasteinleitung ✗
- d) nicht drehmomentenfreie Lasteinleitung ✗

EN

Load transmission

Correct load and examples of incorrect load of a force transducer (see graphic):

- a) central, axial, torsional-free load transmission ✓
- b) excentric load transmission ✗
- c) non-axial load transmission ✗
- d) non torsional-free load transmission ✗

FR

Application d'une charge

Charge correcte et exemple de charge incorrecte d'un capteur de force (voir graphique):

- a) Application d'une charge centrale, axiale et libre de couple de rotation ✓
- b) Application d'une charge excentrée ✗
- c) Application d'une charge non axiale ✗
- d) Application d'une charge avec un couple de rotation ✗

ES

Transmisión de la fuerza

Ejemplos de carga correcta e incorrecta de un transductor de fuerza (véase el gráfico):

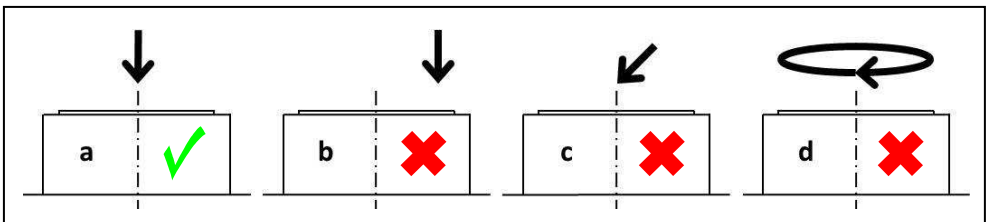
- a) céntrica, axial, libre de fuerza de torsión ✓
- b) Transmisión de carga excéntrica ✗
- c) Transmisión de carga no axial ✗
- d) Transmisión de carga no libre de fuerza torsión ✗

IT

Applicazione della forza

Corretto peso ed esempi di scorrettezza del peso del Misuratore di forza (vedi Grafica):

- a) Centrale, assiale, libero di forza rotante ✓
- b) Avviso sul carico eccentrico ✗
- c) Carico non è assiale ✗
- d) Carico non è libero di forza rotante ✗



Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem entsprechenden technischen Datenblatt:

Please take further informations out of the corresponding data sheet:

Pour plus de précisions veuillez-vous référer à la fiche technique correspondante:

Para mayor información, por favor consulte la hoja de datos técnicos correspondientes:

Per ulteriori informazioni, consultare la corrispondente scheda tecnica:

Baureihe / Type	Datenblatt / data sheet (www.tecsis.de)
F1101 / F1102	DD814 / DE814
F1119 / F1136	DD816 / DE816
F1103 / F1112 / F1122	DD818 / DE818
F1106 / F6107	DD813 / DE813
F1115 / F6116	DD812 / DE812
F1135 / F1145	DD815 / DE815
F1108 / F1125 / F1142 / F1157	DD810 / DE810
F6126 / F6132 / F6139 / F6151 / F6154 / F6166	DD811 / DE811
F6137 / F6148 / F6160 / F6171 / F6172	DD819 / DE819

Further tecsis products:

Servicekit

Digitalmanometer DC400

**Für den mobilen Service und
Messungen vor Ort**

Das tecsis Servicekit DC400 wurde speziell für die Überwachung und Wartung von Maschinen und Anlagen in der Industrie und der Mobilhydraulik zusammengestellt. Mit dem Servicekit können Messaufgaben schnell und genau direkt vor Ort durchgeführt werden. Das Digitalmanometer arbeitet dabei netzunabhängig und ist durch einen Gummischutz vor Beschädigungen auch im mobilen Einsatz gut geschützt.

Einsatzbereiche

- Maschinen-, Anlagen- und Apparatebau
- Hydraulik und Pneumatik
- Service und Instandsetzung
- Messmittelüberwachung

Service Kit

Digital Pressure Gauge DC400

**For mobile service and on-site
measurements**

The tecsis DC400 service kit has been designed specifically for monitoring and maintenance of hydraulic systems and machinery in plants. This service kit allows to carry out measuring tasks in a quick and precise manner. The digital pressure gauge works independently from the main supply and has a rubber cap to protect it against damage even in harsh environments.

Areas of use

- Machinery, system and industrial equipment
- Hydraulic and pneumatic systems
- Service and repair
- Monitoring of testing equipment



tecsis GmbH

Carl-Legien-Straße 40-44
63073 Offenbach am Main
Germany
Telefon: +49 69 5806-0
Telefax: +49 69 5806-7788
E-Mail: info@tecsis.de
www.tecsis.de

